



# TECHNOTES

R-50  
R-50C  
R-50S

R-50 LA  
R-50C LA

**F** **ATTENTION :** Tous les modèles R-50 sont maintenant livrés avec buses "UNIFORMITE +".

**D** **ANMERKUNG :** Alle Modelle der Typenreihe R-50 werden nun mit der Düse "UNIFORM + " geliefert.

**E** **ATENCIÓN :** Todos los modelos R-50 se suministran ahora con la tobera "UNIFORMIDAD +".

**I** **ATTENZIONE :** Tutti i modelli R-50 sono consegnati adesso con bocchaglio "UNIFORMITÀ +".

## CHANGEMENT DE BUSE CÁMBIO DE LA TOBERA

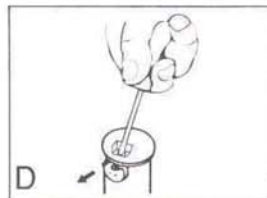
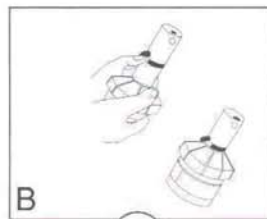
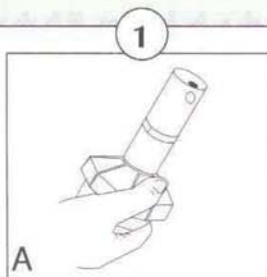
## DÜSENAUSTAUSCH SOSTITUZIONE DEL BOCCAGLIO

**F** **N.B. :** Pour le R-50C et le R-50C LA, retirer la protection caoutchouc. Dévisser le couvercle et retirer la partie interne. Comprimer le ressort de façon à libérer la bague anti-vandale (Fig. A). Sortir une extrémité de la bague et relâcher le ressort afin de bloquer l'appareil en position haute (Fig. B).

**POUR EXTRAIRE UNE BUSE**  
Introduire un tournevis dans la fente et faire levier pour extraire le support de la vis brise-jet (Fig. C). Introduire le tournevis dans l'orifice ainsi dégagé et faire levier en poussant la buse vers l'extérieur (Fig. D).

**E** **N.B. :** Para el modelo R-50C y el R-50C LA, quitar la cubierta de goma. Destornillar la tapa y sacar la parte interna. Comprimir el muelle para descubrir el anillo anti-vandálico (Fig. A). Sacar una extremidad del anillo y soltar lentamente el muelle. El rotor está así bloqueado en posición abierta (Fig. B).

**PARA EXTRAER UNA TOBERA,**  
Introducir un destornillador en la ranura y tirar hacia arriba del soporte del tornillo de ajuste del chorro (Fig. C). Introducir un destornillador en el orificio y sacar la tobera hacia fuera (Fig. D).



1

1

**D** Beachte : Beim R-50C R-50C LA nehmen Sie die Gummischutzkappe vom Aufsteiger ab. Schrauben Sie den Deckel ab und nehmen Sie das Innenteil heraus. Drücken Sie die Feder zusammen, bis der Klemmring frei wird, dann nehmen Sie ein Ende des Klemmringes aus der Nut heraus. Damit wird der Deckel blockiert.

**HERAUSNEHMEN DER DÜSE** - Um die Düse herauszunehmen, stecken Sie einen Schraubenzieher oben in die dafür vorgesehene Aussparung und heben Sie die Fassung mit der Strahlstörnschraube heraus (Bild C). Nun stecken Sie den Schraubenzieher von oben herein und schieben Sie mit dem Schraubenzieher die Düse seitlich heraus (Bild D).

**I** **NB :** Per l'R50 SAM C togliere la protezione in gomma della torretta. Svitare il coperchio ed estrarre la parte interna. Comprimendo la molla interna fare uscire la torretta dell'irrigatore (Fig.A). Estrarre una sola estremità dell'anello antivandalo e rilasciare contemporaneamente la molla in modo da bloccare la torretta in posizione sollevata per poter accedere senza sforzo alla sostituzione del bocchaglio (Fig.B).

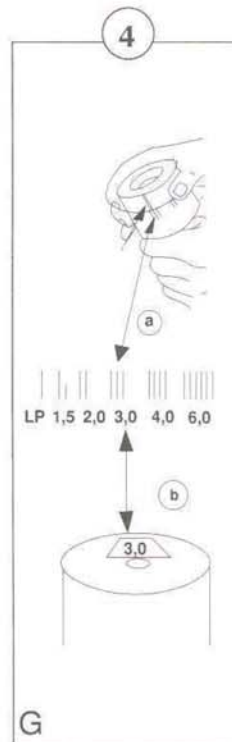
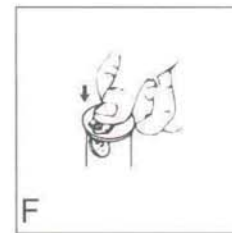
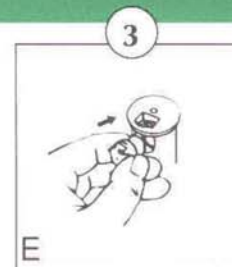
**PER ESTRARRE IL BOCCAGLIO.** Introdurre un cacciavite nella fessura e fare leva per estrarre il supporto ferma bocchaglio con vite rompigitto (Fig. C). Introdurre il cacciavite nell'orificio così liberato e far leva spingendo il bocchaglio verso l'esterno (Fig.D).

**F** **POUR INTRODUIRE UNE BUSE.** N.B. vérifier que la buse et le support de la vis brise-jet sont de la même couleur. Introduire la nouvelle buse, les 2 ergots positionnés vers le haut (Fig. E). Enfoncer le support de la vis brise-jet dans son emplacement (Fig. F). Pour choisir une buse, voir page 7.

**E** **PARA INTRODUCIR UNA TOBERA.** N.B. Verificar que la tobera y el soporte del tornillo son del mismo color. Introducir la nueva tobera, con los "espaldones" hacia arriba (Fig. E). Colocar el soporte del tornillo de ajuste en su sitio (Fig. F). Para elegir una boquilla, ver página 7.

**F** Pour un fonctionnement idéal il est indispensable de régler l'admission d'eau lors d'un changement de buse. Pour cela, il suffit de faire correspondre la marque du filtre (Fig. G,a) avec le numéro de la buse qui est indiqué sur le support de la vis brise-jet ; les numéros de buse sont représentés par des traits sur la turbine (Fig. G,b).

**E** Para un funcionamiento ideal se necesita ajustar la turbina para que corresponda con la nueva tobera. La marca del filtro tiene que corresponder con el número de la tobera (Fig. G,a) ; los números de tobera están señalados con rayas sobre la turbina (Fig. G,b).



2

**D** **EINSETZEN DER DÜSE.** Beachte : Vergewissern Sie sich, daß die Düse und die Fassung der Strahlstörnschraube die gleiche Farbe haben. Setzen Sie die neue Düse ein, die zwei Sporn nach oben gerichtet (Bild E). Drücken Sie die Fassung der Strahlstörnschraube wieder herein (Bild F). Für die richtige Auswahl der Düsen siehe Seite 7.

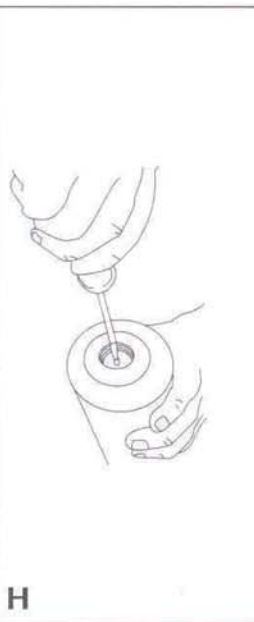
**I** **PER INSERIRE UN BOCCAGLIO.** NB. : verificare che il bocchaglio ed il supporto ferma bocchaglio con vite rompigitto siano dello stesso colore. Introdurre il nuovo bocchaglio con le due sporgenze posizionate verso l'alto (Fig. E). Spingere il supporto della vite rompi getto nel suo alloggiamento (Fig. F). Per scegliere un bocchaglio vedi pagina 7.

**D** Für eine einwandfreie Funktion ist es unbedingt notwendig, bei einem Düsenwechsel die Wasserzufuhr zu regulieren. Dazu müssen die Markierung auf dem Filter (Bild G,a) und die Düsengröße, die auf der Fassung der Strahlstörnschraube steht, übereinstimmen. Die Düsengrößen sind durch Markierungen auf der Turbine erkennbar (Bild G,b).

**I** Per un corretto funzionamento dell'irrigatore è indispensabile regolare l'afflusso dell'acqua quando si cambia il bocchaglio. Smontare l'irrigatore. Ruotare il filtro fino a che le due nervature, presenti lateralmente sul medesimo, corrispondano con l'indicazione lineare (Fig. G,a) posta sull'involucro bianco della turbina e corrispondente con il numero del bocchaglio (posto sul supporto della vite rompigitto del bocchaglio prescelto) (Fig. G,b). Esempio : Bocchaglio NERO 1.5, posizionare le nervature del filtro su li.

## F REGLAGE DE L'ADMISSION D'EAU AVANT INSTALLATION

Pour modèle R-50 et R-50 LA.  
Le réglage de la turbine après un changement de buse et celui de la vitesse peuvent être faits par la base de l'arroseur avant installation. Faire correspondre la fente de la vis avec le numéro de la buse installée qui est indiqué sur le support de la vis brise-jet. Les numéros de buse sont représentés par des chiffres sur le fond du boîtier.



H

## E REGLAJE DE LA ENTRADA DE AGUA ANTES DE LA INSTALACION

Para los modelos R-50 y R-50 LA.  
El réglage de la turbina después de un cambio de tobera y de la velocidad pueden efectuarse por debajo del rotor (antes de la instalación). La ranura del tornillo tiene que corresponder al número de la tobera.

## D EINSTELLUNG DER WASSERZUFUHR VOR DER INSTALLATION

Für die Typenreihe R-50 und R-50 LA.  
Die Einstellung der Turbine nach einem Düsenwechsel und die der Drehgeschwindigkeit können von unten am Regner vor der Installation vorgenommen werden. Die Rille der Schraube muß auf die Düsengröße, die auf der Fassung der Strahlstörtschraube steht, zeigen.  
Die Düsengrößen stehen auf der Unterseite des Gehäuses.

## I REGOLAZIONE DEL PASSAGGIO DELL'ACQUA PRIMA DELL'INSTALLAZIONE.

La regolazione del passaggio dell'acqua dopo il cambio di bocaglio e quella della velocità di rotazione possono essere fatti dalla base dell'irrigatore prima della sua installazione. Far corrispondere la fessura della vite posta sul fondo dell'irrigatore con il numero del bocaglio installato.  
I numeri del bocaglio sono rappresentati con delle cifre sul fondo della cassa.

## VITESSE REGLABLE : LA SOUPLESSE VELOCIDAD REGULABLE : LA FLEXIBILIDAD

**F** Pour obtenir une rotation idéale dans des conditions de pression variable, le réglage du R-50 peut être affiné en modifiant la vitesse de rotation.  
Pour augmenter la vitesse, mettre le trait du filtre sur le numéro immédiatement inférieur à celui de la buse. Pour diminuer la vitesse, mettre le trait du filtre sur le numéro immédiatement supérieur à celui de la buse.

**E** En condiciones de presión variables el réglage del R-50 puede ser optimizado modificando la velocidad de rotación.  
Para aumentar la velocidad poner la raya del filtro sobre el número inmediatamente inferior al de la tobera. Para disminuir la velocidad, poner la raya del filtro frente al número inmediatamente superior al de la tobera.

## EINSTELLBARE DREHGESCHWINDIGKEIT VELOCITA'DI ROTAZIONE REGOLABILE

**D** Pour obtenir une rotation idéale dans des conditions de pression variable, le réglage du R-50 peut être affiné en modifiant Um eine ideale Umdrehung bei variablem Druck zu erreichen, kann die Einstellung des R-50 durch Verändern der Drehgeschwindigkeit noch verfeinert werden. Um die Drehgeschwindigkeit zu erhöhen, stellen Sie die Markierungen auf dem Filter um genau eine Zahl niedriger, als die der Düse ein. Um die Drehgeschwindigkeit zu verlangsamen, stellen Sie die Markierungen auf dem Filter um genau eine Zahl höher, als die der Düse ein.

**I** Con l'irrigatore R50 è possibile regolare la velocità di rotazione della torretta per ottimizzare la precipitazione anche in condizioni di pressioni variabili. Per aumentare la velocità di rotazione posizionare le nervature del filtro sul numero immediatamente inferiore a quello del bocaglio.  
Per diminuire la velocità posizionarlo sul numero immediatamente superiore.

## UTILISATION EN BASSE PRESSION\* LP UTILIZACION A BAJA PRESION \* "LP"

**F** Utiliser une buse 1,5. Positionner le trait du filtre sur le repère "I" de la turbine (Fig. I).  
Pour un réglage avant installation, faire correspondre la fente de la vis avec le repère "LP" sur le boîtier (Fig. J).

\* pour une pression inférieure à 2 bars.

**E** Utilizar una tobera 1,5. Colocar la raya del filtro frente a la marca "I" de la turbina (Fig. I). Para los modelos R-50 y R-50 LA. Si el réglage se realiza antes de la instalación, puede utilizar el tornillo situado en el fondo del aparato. Hacer coincidir la ranura del tornillo con la marca "LP" de la carcasa (Fig. J).

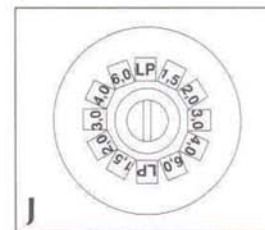
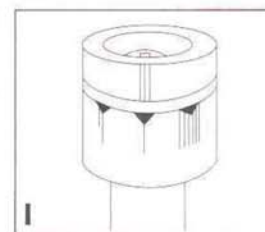
\* para una presión inferior à 2 bares.

## GEBRAUCH BEI NIEDRIGEM DRUCK\* LP UTILIZZAZIONE CON BASA PRESSIONE LP

**D** Verwenden Sie eine Düse der Größe 1,5. Stellen Sie die Markierung auf dem Filter auf die Markierung "I" der Turbine ein (Bild I). Bei der Einstellung vor der Installation muß die Rille der Schraube mit der Markierung "LP" auf dem Gehäuse übereinstimmen (Bild J).

\* Für einen Druck unter 2 bar.

**I** Utilizzare il bocaglio NERO 1,5. Posizionare le nervature del filtro sul segno "I" della turbina (Fig. I). Per la regolazione prima dell'installazione far corrispondere il taglio della vite visibile attraverso la filettatura sul fondo dell'irrigatore con il simbolo "LP" disegnato sulla cassa (Fig. J).



## REGLAGE DE LA PORTEE DU JET AJUSTE DEL CHORRO

**F** La vis brise-jet se situe sur le sommet de l'appareil. Un simple tournevis suffit pour régler la portée du jet.

**E** El tornillo de ajuste del chorro está situado sobre la cabeza del aspersor. Solo se necesita un destornillador para ajustar

## EINSTELLUNG DER WURFWEITE REGOLAZIONE DEL GETTO

**D** Die Wurfweite wird mit einem Schraubenzieher durch die Strahlstörtschraube an der Düsenoberseite eingestellt.

**I** Il raggio può essere modificato agendo sulla vite presente sulla testina con un normale cacciavite.

## INSTALLATION INSTALACION

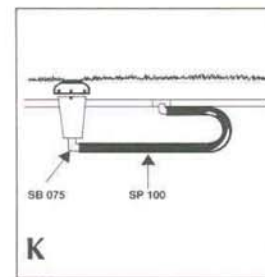
**F** Pour obtenir une installation fiable, nous vous recommandons l'utilisation du tuyau flexible SP100 et les raccords SB-075 (Fig.K).

**E** Para lograr una instalación fiable le aconsejamos que utilice la tubería flexible SP-100 y las conexiones de la serie SB-075 (Fig.K).

## INSTALLATION INSTALLAZIONE

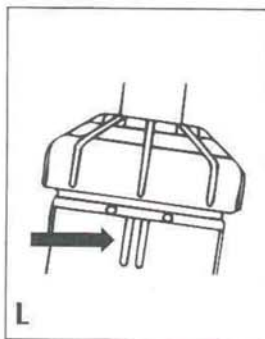
**D** Für eine einfache und zuverlässige Installation empfehlen wir die Verwendung des flexiblen Abzweigschlauches SP-100 und die Verbindungsteile SB-075 (Bild K).

**I** Per ottenere un'installazione veloce ed affidabile vi raccomandiamo l'utilizzazione del tubo flessibile SP100 con i raccordi SBE075 (Fig. K).



K

**F** La butée gauche est fixe et sa position est indiquée par un repère sur le boîtier de l'appareil (Fig.L).  
A l'installation, cette butée doit se situer à votre gauche, l'appareil arrosant devant vous.

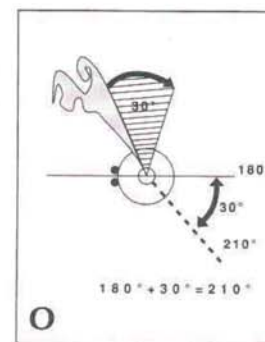


**E** El tope izquierdo está fijo y su posición está indicada por una marca sobre la carcasa (Fig.L).  
Este tope tiene que situarse a su izquierda, estando el rotor regando delante de usted.

**D** Die linke Seite der Winkeleinstellung ist fest arretiert und durch zwei Rippen auf dem Gehäuse markiert (Bild L).  
Bei der Installation muß sich diese Winkeleinstellung auf Ihrer linken Seite befinden, wenn Sie hinter dem Regner stehen.

**I** Il limite sinistro dell'angolo di rotazione dell'irrigatore è fisso e la sua posizione è marcata con due nervature sulla cassa dell'irrigatore (Fig. L).  
Per variare il limite sinistro sarà dunque necessario ruotare tutto l'irrigatore sul raccordo.

**F** AUGMENTATION DU SECTEUR (Fig. N,O). Enfoncer la tête de l'arroseur, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Ex. : secteur existant : 180° - secteur désiré : 210° - donc tourner de 30° vers la droite.



**E** AMPLIACION DEL SECTOR (Fig. N y O). Presionar la cabeza del aspersor y girar hacia la derecha. Ejemplo : sector existente : 180°, sector deseado : 210° girar pues 30° hacia la derecha.

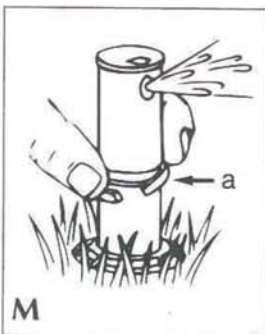
**D** VERGRÖßERUNG DES SEKTORS (N, O). Drücken Sie von oben auf den Aufsteiger und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn. Zum Beispiel : eingestellter Sektor : 180° - gewünschter Sektor 210° - also drehen Sie ihn um 30° nach rechts.

**I** PER AUMENTARE L ANGOLO DEL SETTORE (Fig. N ed O). Premendo sulla testa dell'irrigatore verso il basso, girare in senso orario. Esempio : settore esistente 180° - settore desiderato 210° : premendo la testa dell'irrigatore verso il basso, ruotarla di 30° in senso orario.

**REGLAGE DU SECTEUR  
REGLAJE DEL SECTOR**

**SEKTORENEINSTELLUNG  
REGOLAZIONE DEL SETTORE**

**F** NB : L'appareil arrive pré-réglé à 180° (±10%).  
Mettre le réseau sous pression, vérifier le secteur existant, faire glisser le collier antivandale (Fig. M,a) vers le bas.

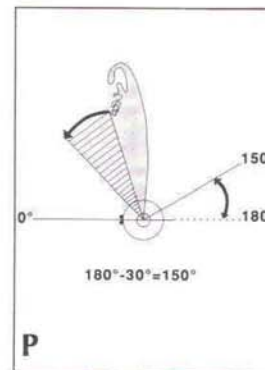


**E** NB : El aparato está preajustado a 180° (±10%).  
Poner en marcha la instalación, verificar el sector existente, hacer deslizar el anillo antivandálico (Fig. M,a) hacia abajo.

**D** Beachte : Der Regner wird werkseitig mit einer Voreinstellung von 180° geliefert.  
Nun setzen Sie das System unter Druck, überprüfen Sie den werkseitig eingestellten Sektor und schieben Sie den Klemmring (M,a) nach unten.

**I** Localizzate le due nervature sulla cassa dell'irrigatore e posizionatele in corrispondenza del punto d'inversione sinistro desiderato.  
Mentre l'irrigatore funziona spostare verso il basso il collare antivandalo (Fig. M,a).

**F** DIMINUTION DU SECTEUR (Fig. N,P). Enfoncer la tête de l'arroseur, tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ex. : secteur existant : 180° - secteur désiré : 150° - donc tourner de 30° vers la gauche.

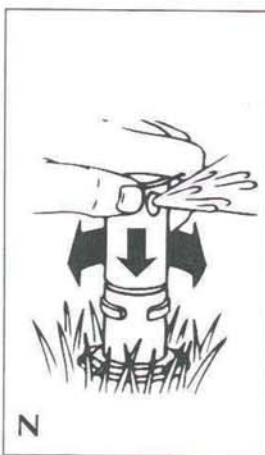


**E** DISMINUCION DEL SECTOR (Fig. N y P). Presionar la cabeza del aspersor y girar hacia la izquierda. Ejemplo : sector existente : 180°, sector deseado : 150° girar pues 30° hacia la izquierda.

**D** VERKLEINERUNG DES SEKTORS (N, P). Drücken Sie von oben auf den Aufsteiger und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn. Zum Beispiel : eingestellter Sektor : 180° - gewünschter Sektor 150° - also drehen Sie ihn um 30° nach links.

**I** DIMINUZIONE DEL SETTORE (Fig. N ed P). Premendo sulla testa dell'irrigatore verso il basso, girare in senso anti-orario. Esempio : settore esistente 180° - settore desiderato 150° : premendo la testa dell'irrigatore verso il basso, ruotarla di 30° in senso anti-orario.

**F** Le réglage du secteur s'effectue sur un appareil en fonctionnement et ce, quelque soit la position et le sens du jet.  
e R-50 a en mémoire un secteur existant. l'angle que vous allez régler viendra s'ajouter ou se soustraire à ce secteur existant.  
NB : lorsque l'on tourne la tête de l'arroseur out en l'enfonçant, un son caractéristique indique que le réglage en cours est correctement effectué.

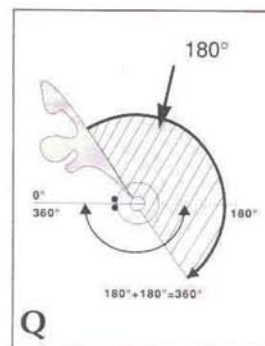


**E** El reglaje del sector se efectúa sobre un aparato en funcionamiento cualquiera que sea la posición y la dirección del chorro.  
El R-50 tiene en memoria un sector existente. El ángulo que usted va fijar se sumará o se restará al sector existente.  
NB : Cuando se gira la cabeza del aspersor resonada, un sonido característico indica que el reglaje se realiza correctamente.

**D** Die Sektoreneinstellung wird vorgenommen, während der Regner in Betrieb ist, unabhängig davon, wo er steht und wie die Strahlrichtung ist.  
Der R-50 bleibt im werkseitig eingestellten Sektor (180°). Der Sektor, den Sie einstellen, vergrößert oder verkleinert diese existierende Sektoreneinstellung.  
Beachte : Wenn man den Aufsteiger des Regners herunterdrückt und gleichzeitig dreht, zeigt ein charakteristisches Geräusch an, daß die Einstellung korrekt vorgenommen wurde.

**I** R50 è regolato con un settore di circa 180° prima della vendita.  
Si tratta quindi di aumentare o diminuire questo settore preesistente.

**F** PLEIN CERCLE (F, Q). Procéder comme si vous vouliez augmenter le secteur jusqu'au moment où vous sentirez une résistance.



**E** CIRCULO COMPLETO (Fig. Q). Efectuar la misma maniobra que para una ampliación hasta que sienta usted un tope.  
NB : Después de cada reglaje, no olvidar de volver a poner el anillo en su sitio.

**D** VOLLKREIS (Fig. Q). Drehen Sie, als wenn Sie den Sektor vergrößern wollten, bis Sie einen Widerstand fühlen.  
Beachte : Schieben Sie den Klemmring nach jeder Einstellung wieder nach oben.

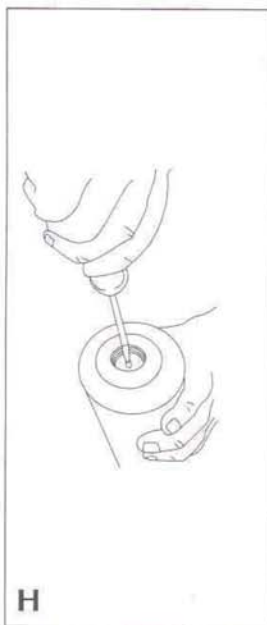
**I** CERCCHIO INTERIO (Fig. Q). Procedere come se volesse aumentare il settore fino al punto in cui sentirete un punto di maggior resistenza. Non oltrepassare questo punto. Ruotare la torretta di un giro completo inentrambe le direzioni verificando che si senta un solo scatto.

## F REGLAGE DE L'ADMISSION D'EAU AVANT INSTALLATION

Pour modèle R-50 et R-50 LA.  
Le réglage de la turbine après un changement de buse et celui de la vitesse peuvent être faits par la base de l'arroseur avant installation. Faire correspondre la fente de la vis avec le numéro de la buse installée qui est indiqué sur le support de la vis brise-jet. Les numéros de buse sont représentés par des chiffres sur le fond du boîtier.

## E REGLAJE DE LA ENTRADA DE AGUA ANTES DE LA INSTALACION

Para los modelos R-50 y R-50 LA.  
El réglage de la turbina después de un cambio de tobera y de la velocidad pueden efectuarse por debajo del rotor (antes de la instalación). La ranura del tornillo tiene que corresponder al número de la tobera.



## D EINSTELLUNG DER WASSERZUFUHR VOR DER INSTALLATION

Für die Typenreihe R-50 und R-50 LA.  
Die Einstellung der Turbine nach einem Düsenwechsel und die der Drehgeschwindigkeit können von unten am Regner vor der Installation vorgenommen werden. Die Rille der Schraube muß auf die Düsengröße, die auf der Fassung der Strahlstörsschraube steht, zeigen.  
Die Düsengrößen stehen auf der Unterseite des Gehäuses.

## I REGOLAZIONE DEL PASSAGGIO DELL'ACQUA PRIMA DELL'INSTALLAZIONE.

La regolazione del passaggio dell'acqua dopo il cambio di bocchaglio e quella della velocità di rotazione possono essere fatti dalla base dell'irrigatore prima della sua installazione.  
Far corrispondere la fessura della vite posta sul fondo dell'irrigatore con il numero del bocchaglio installato.  
I numeri del bocchaglio sono rappresentati con delle cifre sul fondo della cassa.

## VITESSE REGLABLE : LA SOUPLESSE VELOCIDAD REGULABLE : LA FLEXIBILIDAD

**F** Pour obtenir une rotation idéale dans des conditions de pression variable, le réglage du R-50 peut être affiné en modifiant la vitesse de rotation.  
Pour augmenter la vitesse, mettre le trait du filtre sur le numéro immédiatement inférieur à celui de la buse. Pour diminuer la vitesse, mettre le trait du filtre sur le numéro immédiatement supérieur à celui de la buse.

**E** En condiciones de presión variables el réglage del R-50 puede ser optimizado modificando la velocidad de rotación.  
Para aumentar la velocidad poner la raya del filtro sobre el número inmediatamente inferior al de la tobera. Para disminuir la velocidad, poner la raya del filtro frente al número inmediatamente superior al de la tobera.

## EINSTELLBARE DREHGESCHWINDIGKEIT VELOCITA' DI ROTAZIONE REGOLABILE

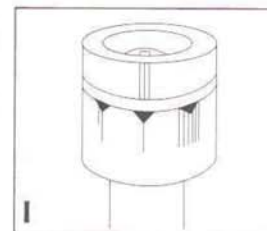
**D** Pour obtenir une rotation idéale dans des conditions de pression variable, le réglage du R-50 peut être affiné en modifiant la vitesse de rotation.  
Um eine ideale Umdrehung bei variablem Druck zu erreichen, kann die Einstellung des R-50 durch Verändern der Drehgeschwindigkeit noch verfeinert werden. Um die Drehgeschwindigkeit zu erhöhen, stellen Sie die Markierungen auf dem Filter um genau eine Zahl niedriger, als die der Düse ein. Um die Drehgeschwindigkeit zu verlangsamen, stellen Sie die Markierungen auf dem Filter um genau eine Zahl höher, als die der Düse ein.

**I** Con l'irrigatore R50 è possibile regolare la velocità di rotazione della torretta per ottimizzare la precipitazione anche in condizioni di pressioni variabili. Per aumentare la velocità di rotazione posizionare le nervature del filtro sul numero immediatamente inferiore a quello del bocchaglio.  
Per diminuire la velocità posizionarlo sul numero immediatamente superiore.

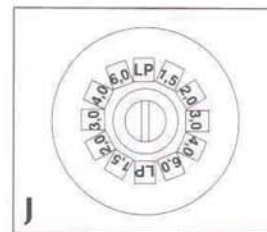
## UTILISATION EN BASSE PRESSION\* LP UTILIZACION A BAJA PRESSION \* "LP"

## GEBRAUCH BEI NIEDRIGEM DRUCK\* LP UTILIZZAZIONE CON BASA PRESSIONE LP

**F** Utiliser une buse 1,5. Positionner le trait du filtre sur le repère "I" de la turbine (Fig. I).  
Pour un réglage avant installation, faire correspondre la fente de la vis avec le repère "LP" sur le boîtier (Fig. J).  
\* pour une pression inférieure à 2 bars.



**E** Utilizar una tobera 1,5. Colocar la raya del filtro frente a la marca "I" de la turbina (Fig. I).  
Si el réglage se realiza antes de la instalación, puede utilizar el tornillo situado en el fondo del aparato. Hacer coincidir la ranura del tornillo con la marca "LP" de la carcasa (Fig. J).  
\* para una presión inferior a 2 bares.



**D** Verwenden Sie eine Düse der Größe 1,5. Stellen Sie die Markierung auf dem Filter auf die Markierung "I" der Turbine ein (Bild I).  
Bei der Einstellung vor der Installation muß die Rille der Schraube mit der Markierung "LP" auf dem Gehäuse übereinstimmen (Bild J).  
\* Für einen Druck unter 2 bar.

**I** Utilizzare il bocchaglio NERO 1,5. Posizionare le nervature del filtro sul segno "I" della turbina (Fig. I).  
Per la regolazione prima dell'installazione far corrispondere il taglio della vite visibile attraverso la filettatura sul fondo dell'irrigatore con il simbolo "LP" disegnato sulla cassa (Fig. J).

## REGLAGE DE LA PORTEE DU JET AJUSTE DEL CHORRO

## EINSTELLUNG DER WURFWEITE REGOLAZIONE DEL GETTO

**F** La vis brise-jet se situe sur le sommet de l'appareil. Un simple tournevis suffit pour régler la portée du jet.

**E** El tornillo de ajuste del chorro está situado sobre la cabeza del aspersor. Solo se necesita un destornillador para ajustar

**D** Die Wurfweite wird mit einem Schraubenzieher durch die Strahlstörsschraube an der Düsenoberseite eingestellt.

**I** Il raggio può essere modificato agendo sulla vite presente sulla testina con un normale cacciavite.

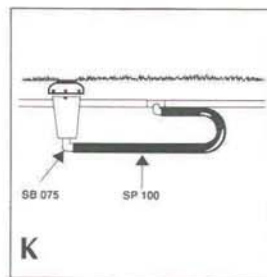
## INSTALLATION INSTALACION

## INSTALLATION INSTALLAZIONE

**F** Pour obtenir une installation fiable, nous vous recommandons l'utilisation du tuyau flexible SP100 et les raccords SB-075 (Fig.K).



**E** Para lograr una instalación fiable le aconsejamos que utilice la tubería flexible SP-100 y las conexiones de la serie SB-075 (Fig.K).



**D** Für eine einfache und zuverlässige Installation empfehlen wir die Verwendung des flexiblen Abzweigschlauches SP-100 und die Verbindungsteile SB-075 (Bild K).

**I** Per ottenere un'installazione veloce ed affidabile vi raccomandiamo l'utilizzazione del tubo flessibile SP100 con i raccordi SBE075 (Fig. K).

